



حقوقك

بموجب برامج المخصصات العامة لولاية كاليفورنيا



..... للأشخاص المتقدمين بطلب للحصول، أو يحصلون بالفعل، على المعونة العامة في كاليفورنيا

يرجى إخبارنا إذا كنت بحاجة إلى الحصول على مساعدة بسبب الإعاقة. 

اطلب مترجمًا فورياً 

تمثل وكالات المخصصات العامة للقانون الفدرالي وقانون الولاية، ولا يجوز لها التمييز أو الاستبعاد أو تقديم المعونة أو المخصصات أو الخدمات الأخرى لك بشكل يختلف عما يتم تقديمه للآخرين

يجب على جميع الأشخاص والمنظمات التي تقدم المساعدة العامة احترام حقوقك. يمكنهم مساعدتك في فهم المخصصات والخدمات والتقدم إليها.

You have the right to an interpreter free of charge.

- يحق لك الحصول على مترجم فوري مجانًا
- Դուք անվճար թարգմանչի իրավունք ունեք:
- អ្នកមានសិទ្ធិទទួលអ្នកបកប្រែភាសាដោយឥតគិត
- 您有權免費獲得口譯員
- شما حق دسترسی به یک مترجم (ترجمان) رایگان را دارید.
- Koj muaj txoj cai kom tus neeg txhais lus tsis raug them nqi
- あなたには無料の通訳をもらう権利があります
- 귀하는 통역사를 무료로 이용할 권리가 있습니다
- ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບບາຍພາສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ
- mula sa nakasulat na ingles hanggang sa nakasulat
- Você tem direito a um intérprete, gratuitamente
- ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਮੁਫਤ
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика
- Tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete
- May karapatan ka sa isang tagasalin, nang walang bayad
- Ви маєте право на перекладача безкоштовно
- Quý vị có quyền có được một thông dịch viên miễn phí.

اطلب من الوكالة المسؤولة عن المخصصات أو الخدمات الخاصة بك المساعدة اللغوية.

لديك الحق في:

1. فهم ما يحدث بشأن طلبك أو مخصصاتك.
2. الحصول على تفسيرات كتابية وشفوية حول طلبك أو مخصصاتك. لديك الحق في الحصول على مترجم فوري لهذه المعلومات مجاناً. اطلب من الوكالة المسؤولة عن المخصصات/ الخدمات الخاصة بك المساعدة اللغوية.
3. إذا كانت الوكالة الحكومية لديها الشرح المكتوب بلغات غير الإنجليزية، يحق لك الحصول على هذه المعلومات بهذه اللغات.
4. الحصول على إيصال بالمستندات المسلمة باليد.
5. الاطلاع على سجل ملفك.
6. الاطلاع على القوانين واللوائح المتعلقة ببرنامجك.
7. طلب مراجعة أي إجراء أو تقاعس للوكالة بشأن أهليتك أو مخصصاتك أو خدماتك من قبل قاضٍ.
8. عدم التعرض للتمييز أثناء التقدم بطلب أو الحصول على مخصصات أو خدمات البرنامج.
9. تقديم شكوى بشأن التمييز.
10. الحصول على "ترتيبات تيسيرية معقولة" إذا كانت لديك إعاقة. هذه عبارة عن مساعدة خاصة تقدم لك لتتمكن من الوصول إلى البرنامج أو المشاركة فيه.
11. الحفاظ على سرية معلوماتك.
12. أن تعامل بلطف واحترام.

إذا كنت تواجه مشكلات بشأن مخصصاتك أو خدماتك:

احتفظ بسجلات لجميع معلوماتك ومستنداتك واتصالاتك مع الوكالة.

احصل على إيصال عندما تسلم أي شيء.

أحضر معك شخصاً إلى الاجتماع مع الوكالة.

الشكوى. هناك 4 طرق لفعل هذا:

1. طريقة غير رسمية: اطلب التحدث إلى مشرف لمناقشة المشاكل مع موظف أو لمراجعة القواعد والإجراءات المقترحة بشأن المخصصات أو الخدمات الخاصة بك.
2. جلسة على مستوى الولاية: اطلب جلسة على مستوى الولاية إذا كنت لا توافق على إجراء أو تقاعس وكالة بشأن المخصصات أو الخدمات الخاصة بك. يجب أن تطلب الجلسة في غضون 90 يوماً من تاريخ إشعار الوكالة المتعلق بالمخصصات أو الخدمات الخاصة بك. إذا طلبت الجلسة بعد 90 يوماً، فسيقرر القاضي ما إذا كان لديك سبب وجيه للتأخير، مثل المرض أو الإعاقة.

3. **شكوى التمييز:** انظر قسم شكوى التمييز. يمكن أن يكون لديك حقوق مختلفة لتقديم شكوى إلى الولاية أو الوكالات الفدرالية.

4. **التظلم:** يمكنك تقديم شكوى إلى الوكالة إذا كان لديها إجراء للتظلم. لكن هذا لا يحمي مخصصاتك بالطريقة التي يحميها بها طلب جلسة على مستوى الولاية.

جلسة على مستوى الولاية

يمكنك أيضًا طلب جلسة على مستوى الولاية إذا كانت الوكالة لا تمنحك مخصصات أو خدمات تعتقد أنك من المفترض أن تحصل عليها. انظر نشرة [PUB 412](#) لمعلومات حول الجلسة على مستوى الولاية.

ملاحظة: إذا كانت مشكلتك متعلقة بالمساعدة العامة أو الإغاثة العامة، يجب أن تطلب جلسة على مستوى المقاطعة.

إذا كانت مشكلتك متعلقة بمخصصات الضمان الاجتماعي، يجب عليك الاتصال بإدارة الضمان الاجتماعي لطلب جلسة.

الاستفسار حول طلب عقد جلسة على مستوى الولاية

يمكنك طلب جلسة على مستوى الولاية عبر الإنترنت أو الهاتف أو الفاكس أو البريد الإلكتروني أو البريد.

عبر الإنترنت: [ACMS.dss.ca.gov](#) – يمكنك إنشاء حساب للحصول على جميع معلومات الطعن الخاصة بك عبر الإنترنت، أو تقديم طلب عبر الإنترنت بدون حساب

الهاتف: 1-800-743-8525

البريد الإلكتروني: SHDCSU@dss.ca.gov

رقم الفاكس: 833-281-0905

البريد: State Hearings Division

PO Box 944243, MS 21-37

Sacramento, CA 94244-2430

الجلسات المعجلة

إذا كانت لديك مشكلة عاجلة، يمكنك طلب جلسة "معجلة" لعقد الجلسة في وقت أبكر. بالنسبة إلى Medi-Cal، فهذا هو الوقت الذي قد تؤدي فيه جدولة الجلسات العادية إلى تعريض حياة المنتسب أو صحته البدنية أو النفسية للخطر. سيخبرك قسم الجلسات على مستوى الولاية إذا كان بالإمكان تعجيل قضيتك.

التمييز المحظور

يحظر قانون الولاية الوكالات من رفض تقديم المخصصات أو الخدمات أو تقديم مساعدة لك تختلف عن المساعدة المقدمة للآخرين بناءً على:

العرق واللون والنسب والأصل القومي (بما في ذلك اللغة) وتحديد المجموعة الإثنية والعمر والإعاقة الجسدية أو الذهنية والحالة الطبية والدين والجنس والنوع والهوية الجندرية أو التعبير الجندري والتوجه الجنسي والحالة الاجتماعية والشراكة الأسرية والانتماء السياسي والجنسية وحالة الهجرة والمعلومات الوراثية.

تحظر القوانين الفدرالية أيضاً ممارسة التمييز على أساس العديد من العوامل المذكورة أعلاه، وليس بالضرورة كلها. تحظر القوانين الفدرالية أيضاً:

تأخير أو رفض وضع الطفل للتبني أو الرعاية البديلة على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي للوالدين بالتبني أو بالرعاية البديلة أو للطفل؛

حرمان أي شخص من فرصة أن يصبح والدًا بالتبني أو بالرعاية البديلة على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي للشخص أو الطفل المعني.

أمثلة على التمييز

لا توفر لك الوكالة مترجمًا فورياً مجاناً.

يخبر الموظف مجموعة إثنية معينة عن برامج وخدمات أكثر من الأشخاص من الإثنيات الأخرى.

لن توفر لك هذه الوكالة نسخاً بطباعة كبيرة أو بطريقة برايل للمعلومات الكتابية التي تحتاج إليها بسبب إعاقة ما.

يعاملك موظف ما بشكل مختلف بعد علمه بدينك أو توجهك الجنسي.

لا يمكنك حضور المواعيد لأن المبنى لا يحتوي على مصعد ولديك إعاقة تحد من استخدامك للسلاالم.

لا يمكنك إدخال كرسيك المتحرك في غرف الفحص أو المقابلات أو دورات المياه.

يرفض موظف ما استخدام اسمك الصحيح أو الضمائر التي تصفك.

الترتيبات التيسيرية المعقولة: مساعدة خاصة للأشخاص الذين يعانون من إعاقات

يمكن أن يكون للأشخاص ممن لديهم إعاقات جسدية أو ذهنية الحق في طلب ترتيبات تيسيرية معقولة من الوكالات الحكومية لمساعدته في الوصول إلى البرامج والخدمات والمشاركة فيها. إذا كانت لديك إعاقة وتحتاج إلى مساعدة إضافية، ينبغي أن تخبر الوكالة المسؤولة عن طلبك أو المخصصات/الخدمات. ويجب أن تعمل الوكالة معك لتحديد نوع المساعدة التي تحتاجها. إذا كانت الوكالة ترفض طلبك، يجب عليها أن تقدم لك إشعارًا كتابيًا يوضح سبب الرفض، ويجب أن يذكر الإشعار حقوقك المتمثلة في تقديم طعن على هذا القرار.

شكوى التمييز

يمكنك تقديم شكوى إذا كنت تعتقد أنك قد تعرضت للتمييز. يعتمد مكان تقديم شكواك على نوع الشكوى لديك.

لجميع البرامج التي تديرها وكالة المقاطعة الخاصة بك: اسأل مكتب المقاطعة عن الاسم والعنوان ورقم الهاتف لمنسق الحقوق المدنية. ستقوم وكالة المقاطعة وليس وكالة الولاية بالتحقيق في شكواك بشكل مستقل.

لبرنامج Covered California:

منسق الحقوق المدنية لبرنامج Covered California

PO Box 989725

West Sacramento, CA 95789

(916) 228-8764

CivilRights@covered.ca.gov

برنامج Medi-Cal وبرنامج Medi-Cal Dental:

يمكنك الاتصال بمنسق الحقوق المدنية بالمقاطعة أو إدارة خدمات الرعاية الصحية بالولاية أو إدارة الصحة والخدمات الإنسانية الفدرالية.

Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
PO Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 440-7370 أو 711 (خدمة مرحل المكالمات بكاليفورنيا)
CivilRights@dhcs.ca.gov

لتجميع برامج الولاية الأخرى التي تغطيها هذه النشرة:

Civil Rights Unit
California Department of Social Services
PO Box 944243, MS 9-7-41
Sacramento, CA 94244-2430
(866) 741-6241 (الرقم المجاني)
(916) 651-0602 (فاكس)
crb@dss.ca.gov

لتقديم شكوى بشأن CalFresh إلى الوكالة الفدرالية:

United States Department of Agriculture
Director, Office of Adjudication
Independence Avenue, SW 1400
Washington, DC 20250-9410
(866) 632-9992 (الرقم المجاني) أو (202) 260-1026
(800) 877-8339 (ضعاف السمع)
program.intake@usda.gov

لتقديم شكوى إلى وكالة فدرالية:

فقط للتمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي أو الإعاقة أو العمر أو الجنس:

Centralized Case Management Operations
United States Department of Health and
Human Services

Independence Avenue, SW 200
Room 509F, HHH Building
Washington, DC 20201

يمكنك رفع شكوى عبر الإنترنت:

[بوابة شكاوى الحقوق المدنية التابعة لإدارة الخدمات الصحية والإنسانية بالولايات المتحدة الأمريكية](#)

(800) 368-1019 (هاتف مجاني)

(800) 537-7697 (لضعاف السمع/ النطق)

المهل الزمنية لتقديم شكوى بالتمييز

يجب عليك تقديم شكوى التمييز في غضون 180 يومًا من تاريخ حدوث التمييز ضدك.

إذا أثر التمييز أيضًا على مستوى المخصصات والخدمات الخاصة بك، فاطلب جلسة.

لا يمكن للقضاة اتخاذ قرارات بشأن شكاوى التمييز في الجلسة.

لا يمكن للتحقيق في التمييز أن يغير مستويات المخصصات أو الخدمات الخاصة بك. فقط الجلسة على مستوى الولاية هي من يمكنها ذلك، فالوكالات غير مسموح لها بالانتقام ضدك في حال قمت بتقديم طلب جلسة أو شكوى تمييز.

البرامج التي تغطيها هذه النشرة

• برنامج معونة التبني (AAP)

• برنامج الكحول والمخدرات

• برنامج المعونة الغذائية بكاليفورنيا (CFAP)

• برنامج CalWORKs

• برنامج المعونة النقدية للمهاجرين (CAPI)

• برنامج CalFresh (فود ستامبس)

- برنامج التأمين الصحي للأطفال (CHIP)
- الأهلية لبرنامج Covered California
- خدمات التبني المؤقت/ رعاية الأطفال
- برامج الإسكان عبر إدارات الخدمات الاجتماعية بالمقاطعة
- الخدمات المنزلية الداعمة
- معونة وصاية الأقرباء (KinGAP)
- برنامج Medi-Cal – Medi-Cal Dental
- المعونة النقدية للاجئين
- الموافقات على العائلة الكافلة (RFA)
- برنامج خيار تمويل القريب مقدم الرعاية المعتمد (ARC)
- بدل حيوانات الخدمة



ولاية كاليفورنيا وكالة الخدمات الصحية والإنسانية إدارة الخدمات الاجتماعية

هذه النشرة متاحة من مكتب الرعاية الاجتماعية المحلي الخاص بك وعلى [الموقع الإلكتروني لإدارة الخدمات الاجتماعية بولاية كاليفورنيا](#) الخدمات الاجتماعية بولاية كاليفورنيا باللغات التالية:

- الروسية
- الإسبانية
- التاغالوغية
- الأوكرانية
- الفيتنامية
- اليابانية
- الكورية
- اللاوية
- المينية
- البرتغالية
- البنجابية
- العربية
- الأرمينية
- الكمبودية
- الصينية
- الفارسية
- الهونجية

وهي متاحة أيضًا مجانًا بطباعة كبيرة وبطريقة برايل وصيغة صوتية.

تشرح هذه النشرة حقوقك نحو المساواة في المخصصات والخدمات، وكيفية طلب المساعدة اللغوية أو الترتيبات التيسيرية المعقولة للإعاقة، وكيفية تقديم شكوى بالتمييز.